
VÍCTOR CARBAJO

La Niña de Guatemala
(The Girl from Guatemala)



for Medium Voice and Piano

www.carbajo.net

La Niña de Guatemala

- Quiero, a la sombra de un ala,
contar este cuento en flor:
La niña de Guatemala,
la que se murió de amor.
- 5 Eran de lirio los ramos,
y las orlas de reseda
y de jazmín; la enterramos
en una caja de seda.
- 9 ...Ella dio al desmemoriado
una almohadilla de olor;
él volvió, volvió casado;
ella se murió de amor.
- 13 Iban cargándola en andas
obispos y embajadores;
detrás iba el pueblo en tandas,
todo cargado de flores.
- 17 ...Ella, por volverlo a ver,
salió a verlo al mirador:
- él volvió con su mujer;
ella se murió de amor.
- 21 Como de bronce candente
al beso de despedida
era su frente ¡la frente
que más he amado en mi vida!
- 25 ...Se entró de tarde en el río,
la sacó muerta el doctor;
dicen que murió de frío:
yo sé que murió de amor.
- 29 Allí, en la bóveda helada,
la pusieron en dos bancos;
besé su mano afilada,
besé sus zapatos blancos.
- 33 Callado, al obscurecer,
me llamó el enterrador.
¡Nunca más he vuelto a ver
a la que murió de amor!

JOSÉ MARTÍ
(1853-1895)

Dedicated to Alina Sánchez

LA NIÑA DE GUATEMALA

for Medium Voice and Piano

Poem by José Martí (1853-1895)

Andante mesto e rubato ♩ = 94 circa

Víctor Carbajo

The musical score is written for voice and piano. It begins with a tempo marking of 'Andante mesto e rubato' and a metronome marking of ♩ = 94 circa. The key signature is B-flat major (two flats). The score is divided into four systems, each with a measure number (5, 10, 13) at the beginning. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass clef and chords in the treble clef, including triplets. The voice part has a melodic line with lyrics in Spanish. Dynamics include *mf*, *p*, and *dim.*.

5

10 *p* Quie - ro, a la som - bra de un a - la, con - tar es - te cuen - to en

13 flor: La ni - ña de Gua - te - ma - la, la que se mu - rió de a -

17 *rit.* , *a tempo*

mor. E - ran de li - rio los ra - mos,

20

y las or - las de re - se - da y de jaz - mín; laen - te -

23

rra - mos en u - na ca - ja de se - da.

26 *f*

...E - lla dio al des - me - mo - ria - do u - na al - moha - di - lla deo - lor;

30

él vol - vió, vol - vió ca - sa - do; e - lla se mu - rió dea - mor.

34

I - ban car - gán - do - laen an - das o - bis - pos yem - ba - ja - do - res;

38

de - trás i - bael pue - bloen tan - das, to - do car - ga - do de flo - res.

42

mf

47

dim.

51

p

...E - lla, por vol - ver - lo a ver, sa - lió a ver - lo a mi - ra - dor:

p

rit.

él vol-vió con su mu - jer; e - lla se mu-rió dea - mor.

a tempo

Co - mo de bron-ce can - den - te al be - so de des - pe -

a tempo

di - da e - ra su fren - te ¡la fren - te!

que más hea - ma - doen mi vi - da! ...Seen - tró de tar - deen el

cresc.

f

ri - o, la sa - có muer - tael doc - tor; di - cen que mu - rió de

72

frí-o: yo sé que mu-rió dea - mor. A - lli, en la bó - ve - dahe -

76

la - da, la pu - sie - ron en dos ban - cos; be - sé su ma - noa - fi -

80

la - da, be - sé sus za - pa - tos blan - cos. Ca - lla - do, al obs - cu - re -

84

cer, me lla - móel en - te - rra - dor. ¡Nun - ca más he vuel - to a

88

ver a la que mu - rió dea - mor!

Dedicated to Alina Sánchez

LA NIÑA DE GUATEMALA

for Medium Voice and Piano

Poem by José Martí (1853-1895)

Andante mesto e rubato ♩ = 94 circa

Victor Carbajo

5

10

13

mf

dim.

p

Quie-ro, a la som-bra de un a-la, con-tar es-te cuen-to en

flor: La ni-ña de Gua-te-ma-la, la que se mu-rió dea-

rit. , *a tempo*

mor. E - ran de li - rio los ra - mos,

y las or - las de re - se - da y de jaz - mín; laen - te -

rra - mos en u - na ca - ja de se - da.

cresc.

f ...E - lla dioal des - me - mo - ria - do u - naal - moha - di - lla deo - lor;

él vol - vió, vol - vió ca - sa - do; e - lla se mu - rió dea - mor.

34

I - ban car - gán - do - laen an - das o - bis - pos yem - ba - ja - do - res;

38

de - trás i - bael pue - bloen tan - das, to - do car - ga - do de flo - res.

42

mf

47

dim.

51

p

...E - lla, por vol - ver - lo a ver, sa - lío a ver - lo a mi - ra - dor:

55

él vol-vió con su mu - jer; e - lla se mu-rió dea - mor.

rit.

59

a tempo

Co - mo de bron-ce can - den-te al be - so de des - pe -

a tempo

62

di - da e - ra su fren - te ¡la fren - te

65

que más hea - ma - doen mi vi - da! ..Seen - tró de tar - deen el

cresc.

f

68

rí - o, la sa - có muer-ta el doc - tor; di - cen que mu - rió de

72

frí-o: _____ yo sé que mu-rió dea - mor. _____ A - lli, en la bó - ve-dahe -

76

la-da, _____ la pu-sie-ron en dos ban-cos; _____ be - sé su ma - noa - fi -

80

la-da, _____ be-sé sus za - pa - tos blan-cos. _____ Ca - lla-do, al obs - cu - re -

84

cer, _____ me lla-môel en - te - rra - dor. _____ ¡Nun-ca más he vuel-toa

88

ver _____ a la que mu - rió dea - mor!

f rit. *ad libitum*

Dedicated to Alina Sánchez

LA NIÑA DE GUATEMALA

for Medium Voice and Piano

Poem by José Martí (1853-1895)

Andante mesto e rubato ♩ = 94 circa

Víctor Carbajo

The musical score is written for a medium voice and piano. It is in the key of B-flat major and common time (C). The tempo is marked 'Andante mesto e rubato' with a quarter note equal to approximately 94 beats per minute. The score is divided into three systems, each with a voice line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand, including triplets. The voice part has lyrics in Spanish. The first system (measures 1-4) shows the piano accompaniment starting with a triplet of chords. The second system (measures 5-9) continues the piano accompaniment, with a 'dim.' marking at the end. The third system (measures 10-12) includes the voice line with lyrics: 'Quie-ro, a la som-bra de un a-la, con-tar es-te cuen-to en'. The fourth system (measures 13-16) continues the piano accompaniment and includes the voice line with lyrics: 'flor: La ni-ña de Gua-te-ma-la, la que se mu-rió dea-'. The score ends with a double bar line.

5

10 *p* Quie-ro, a la som-bra de un a-la, con-tar es-te cuen-to en

13 flor: La ni-ña de Gua-te-ma-la, la que se mu-rió dea-

17 *rit.* , *a tempo*

mor. E - ran de li - rio los ra - mos,

20 y las or - las de re - se - da y de jaz - mín; la en - te -

23 rra - mos en u - na ca - ja de se - da.

cresc.

26 *f* ...E - lla dio al des - me - mo - ria - do u - na al - moha - di - lla de o - lor;

30 él vol - vió, vol - vió ca - sa - do; e - lla se mu - rió de a - mor.

34

I - ban car - gán - do - laen an - das o - bis - pos yem - ba - ja - do - res;

38

de - trás i - bael pue - bloen tan - das, to - do car - ga - do de flo - res.

42

mf

47

dim.

51

p

...E - lla, por vol - ver - lo a ver, sa - lío a ver - lo a mi - ra - dor:

55 *rit.*

él vol-vió con su mu - jer; e - lla se mu - rió dea - mor.

59 *a tempo*

Co - mo de bron-ce can - den - te al be - so de des - pe -

62

di - da e - ra su fren - te ¡la fren - te

65

que más hea - ma - doen mi vi - da! ..Seen - tró de tar - deen el

cresc. *f*

68

rí - o, la sa - có muer - tael doc - tor; di - cen que mu - rió de

72

frí-o: yo sé que mu-rió dea - mor. A - lí, en la bó - ve - dahe -

76

la - da, la pu - sie - ron en dos ban - cos; be - sé su ma - ña - fi -

80

la - da, be - sé sus za - pa - tos blan - cos. Ca - lla - do, al obs - cu - re -

mf

84

cer, me lla - móel en - te - rra - dor. ¡Nun - ca más he vuel - to a

88

ver a la que mu - rió dea - mor!

f rit.

ad libitum